

# GABRIEL FAURÉ - REQUIEM

*Motetten van Bruckner en Stanford*

## Programmaboekje

**Koor Cantate**  
***Maaslands kamerorkest Enigma***

**Zondag 17 november 2024**

Zondag 17 november 2024 15u

St. Willibrorduskerk te Eisdend-Dorp

Zaterdag 23 november 2024 20u

Minderbroederskerk te Maaseik

## Uitvoerders Concert Requiem van Fauré

Gemengd koor Cantate Maasmechelen,  
het Maaslands Kamerorkest Enigma,  
organist Arno Kerkhof,  
harpiste Sonja Tavormina,  
Sopraan Kelly Poukens,  
Bariton Vincent Kusters.

**Onder leiding van**

Marie-Rose Van Gerven

Kaft: de kerk Saint-Sulpice van Parijs, de kerk waar Fauré organist was.

# Programma

## Cantate

Locus iste Anton Bruckner (**1824** – 1896)

Justorum animae Charles Stanford (1852 – **1924**)

Beati quorum via Charles Stanford (1852 – **1924**)

## Enigma

Pavane Gabriel Fauré, opus 50

## Cantate, Enigma en solisten

Requiem van Fauré, opus 48

- Introitus en Kyrie
- Offertorium
- Sanctus
- Pie Jesu
- Agnus Dei en Lux Aeterna
- Libera Me
- In Paradisum

Cantique de Jean Racine Gabriel Fauré (1845 – **1924**)

## Maaslands Kamerorkest Enigma

**Viool:** Constance Baaten, Marie-Laure Custers, Irene Koster,  
Hilde Verheyen, Andrea Zijlstra

**Altviool:** Olive Awouters, Marijke Hindrix,  
Liesbet Ruison, Maarl Ubaghs,

**Cello:** Monique Aendekerk, Tom Demandt, Roel Machon,  
Leen Van Bree,

**Contrabas:** Ron Janson, Tonny Appermont

**Harp:** Sonja Tavormina

**Harmonium:** Arno Kerkhof

## Koor Cantate



**Dirigent:**

Marie-Rose Van Gerven

**Sopranen**

Diane Anowski  
Bernarda Ban  
Rita Creemers  
Carine Dalemans  
Anita Deckers  
Jacqueline Jans  
Margriet Leurs  
Lieve Monnissen  
Godelieve Penders  
Marie-Jeanne Renier  
Brigitte Smits  
Odette Swennen  
Finie Tollenaers  
Monique Willen

**Tenoren**

Henri Crijns  
Freddy Jans  
Geert Jeurissen  
Edgard Kusters  
Frans Loyens  
Albert Philippaers  
Jean Smeets  
André Verschelde  
Luc Willen

**Alten**

Magdalena Alid  
Carine Bastiné  
Marie-Louise Beckers  
Ingrid Boots  
Lieve Brams  
Christiane De Meyer  
Lin Franssen  
Lieve Lavigne  
Viviane Mertens  
Liesbeth Oversteyns  
Hilde Swennen  
Ann Theuwis  
Josée Vankerkom  
Bieke Yperman

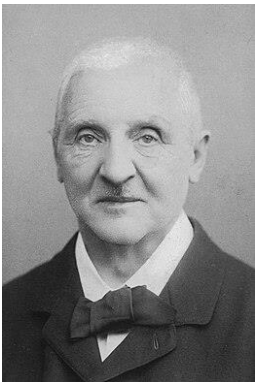
**Bassen**

Pierre Beckers  
Pol Bekkers  
Jan Colebunders  
Martino Giuliani  
Willy Hermans  
Richard Penders  
Mathy Slechten  
Willy Swennen  
Eric Van Puyenbroeck

## Voorwoord

De herdenking van de honderdste sterftedatum van Gabriel Fauré (1845 – 1924) was dé aanleiding om deze Franse componist in de kijker te zetten met één van zijn allergrootste meesterwerken: Het Requiem

Tijdens het voorprogramma wordt via het jaartal ‘24’ een link gelegd naar andere grote namen in de muziekgeschiedenis, hetgeen zorgt voor rijke muzikale contrasten.



**Anton Bruckner**, orgelvirtuoos en componist, werd geboren in **1824** in Ansfelden in Oostenrijk in de buurt van Sankt Florian, waar hij in 1896 begraven werd in de crypte van het Stift net onder zijn geliefde orgel.

*Tegenwoordig kan je een negen kilometer lange wandeling maken door het typische Opper-Oostenrijkse ‘Brucknerland’ van zijn geboortehuis naar het Stift met een koptelefoon met fragmenten uit zijn negen symfonieën als reismuziek.*

Bruckner was geen hemelbestormer, maar probeerde de hemel op mystieke wijze te bereiken. En dat is precies wat we ervaren in het overbekende koorwerk ‘**Locus iste**’.

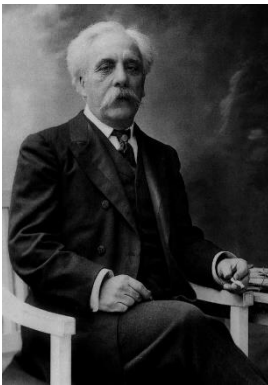
Hij componeerde dit motet in 1869 voor de wijding van de votiefkapel van de kathedraal in het Oostenrijkse Linz, waar hij als organist werkzaam was.



**Charles Villiers Stanford**, geboren in Dublin, was een tijdgenoot van Fauré en stierf in Londen in **1924**. Hij was één van de gangmakers van de Engelse muzikale wedergeboorte in de twintigste eeuw.

Als eerbetoon aan de oude kerkmuziek grijpt Stanford terug naar oude Latijnse teksten.

De teksten van het '**Justorum animae**' en '**Beati quorum via**' zijn afkomstig uit respectievelijk de Bijbelboeken Wijsheid en Psalmen. Beide motetten ademen sterk de sfeer van de Engelse romantische muziek: veel dynamische schakeringen, verrassende harmonische wendingen en aangrijpende melodieën.



**Gabriel Fauré** was een invloedrijke Franse componist. Hij wordt beschouwd als één van de belangrijkste figuren van het laatromantische tijdperk. Zijn stijl wordt gekenmerkt door verfijning, elegantie en gevoeligheid.

Hij studeerde aan het Parijse conservatorium, waar hij onder andere les kreeg van Camille Saint-Saëns. Na zijn studie werkte hij in Parijs als organist in de kerk Saint-Sulpice en als compositieleraar aan het conservatorium. Geleidelijk aan verwierf hij bekendheid in de muzikale kringen van Parijs.

Als intermezzo speelt Het Maaslands Kamerorkest Enigma de 'Pavane' opus 50 van Gabriel Fauré.

De Pavane is een kort werk uit 1887. Het was oorspronkelijk een pianowerk, maar is bekender geworden in Fauré's versie voor orkest en optioneel koor. Het werd voor het eerst uitgevoerd in Parijs in 1888 en werd één van de populairste werken van de componist.

Het werk 'Pavane' is getiteld naar de langzame processiedans aan het Spaanse hof, ontstaan tijdens de Renaissance.

Eén van zijn meest bekende en geliefde werken is zijn **Requiem**. Wat dit werk zo bijzonder maakt, is dat Fauré afwijkt van de traditionele somberheid en angst die vaak geassocieerd wordt met de dodenmis. In plaats daarvan creëerde hij een werk dat troost en sereniteit uitstraalt, met een nadruk op hoop en een rustige contemplatie van de dood. Hij effende daarmee de weg voor latere componisten voor een nieuw soort requiemcompositie, waarbij de nadruk ligt op troost en vrede in plaats van verdriet en rouw.

Zelf zegt hij over zijn Requiem: 'Mijn Requiem is zachtmoedig van temperament, zoals ikzelf. Het drukt niet de angst voor de dood uit; iemand noemde het zelfs een wiegelied van de dood. En dat is hoe ik het einde zie – een bevrijding, een streven naar geluk in de hemel, niet een pijnlijke ervaring.'

**Cantique de Jean Racine**, opus 11, schreef Fauré in 1865. Met deze compositie voor koor en piano of orgel won hij de eerste prijs aan de 'École Niedermeyer' te Parijs.

Later verschenen meerdere versies, waaronder ook een versie voor strijkers, harp en orgel.

Veel luistergenot

Marie-Rose





## Kelly Poukens

Hoewel Kelly's stem en kleur perfect zijn voor het uitvoeren van de klassieke operatechnieken, staat ze bekend om het feit dat ze meer dan één vakje aankruist: grenzen overschrijden en grenzen verleggen zijn een manier van leven voor haar. Ze zoekt naar “waarachtigheid” door middel van opera, experimentele muziek en gedurfde concepten.

Haar introductie in de internationale operascene deed de liefde die ze koestert voor hedendaags theater en opera opbloeien. Ze zong de hoofdrol in WEAR, ROBE en WOAD, gescoord door A. White in Londen. Ze won verschillende prijzen, waaronder de Stiftung Blatow Prijs in de Internationale Anton Rubinstein Competitie in Duitsland en de Prix Sophie Laureates Award.

Kelly vertolkte Liedcycli in BOZAR centrum voor Schone Kunsten en de Frits Philips Music Hall in Nederland.

Ze is ook vast koorlid bij het Vlaams Radio Koor.

Kelly creëert graag haar eigen shows, waarin ze klassieke muziek en humor combineert. Haar show “Keep calm and Kelly on” kreeg veel lof op het festival op de Parade in 's Hertogenbosch, evenals haar shows “GESCHIKT” en “Taart & Thee”.

Ze behaalde haar masterdiploma zang en kamermuziek aan de Luca Hogeschool voor de Kunsten in Leuven. Aan de Fontys Hogeschool voor Schone Kunsten behaalde ze summa cum laude haar masterdiploma klassieke muziek en werd ze gecoacht door Jard van Nes. Kelly volgde daarna masterclasses aan de Royal Northern College of Music in Manchester en bij de Nationale Opera in Londen.



Bariton **Vincent Kusters** is een veelgevraagd concert- en liedzanger die zich zowel in oratorium als opera thuis voelt en een grote affiniteit heeft met het klassieke lied. Hij studeerde zang en piano aan het Conservatorium te Maastricht en aan de Hochschule für Musik in Freiburg. Beide studies rondde hij af met een masterdiploma. In 2018 voltooide hij

tevens de applicatieopleiding koördirectie aan het Utrechtse Conservatorium.

Vincent nam met succes deel aan internationale masterclasses bij gerenommeerde zangers zoals Elly Ameling, Robert Holl...

Voor zijn liedvertolking ontving hij diverse prijzen, waaronder de Vocallis Liedprijs Vaals. Hij werd winnaar van de 'Internationaler Robert Schumann Wettbewerb' in Zwickau in 2021 en van het 'Internationaler LiedWettbewerb Bolko von Hochberg' te Görlitz in 2022. Met zijn duo-partner pianist Charlie Bo Meijering won hij tweemaal de eerste prijs in 'Liedkunst im Schloss vor Husum'. Met de organist Nick Goudkuil won hij de eerste prijs tijdens het 'Internationaler Wettbewerb für Orgel und Sang' in Neuss in 2020.

Hij is lid van de Schola Maastricht, een ensemble gespecialiseerd in het gregoriaans. Daarnaast is hij organist/dirigent van de Bartholomeuskerk in Eckelrade en cantor/organist aan de St. Martinuskerk in Gronsveld.

## Locus iste Anton Bruckner

Locus iste a Deo factus est	Deze ruimte is door God gemaakt
In aestimabile sacramentum	tot een onschatbaar heiligdom
Irreprehensibilis est	Het is onberispelijk
Locus iste a Deo factus est	Deze ruimte is door God gemaakt.

## Justorum animae Charles Stanford

Justorum animae in manu Dei sunt	De zielen van de rechtvaardigen zijn in Gods' hand
Et non tanget illos tormentum mortis	En ze worden niet beroerd door de kwellingen van de dood
Visi sunt oculis insipientium mori	In de ogen van de dwazen schijnen ze gestorven
Illi autem sunt in pace.	Maar ze rusten in vrede.

## Beati quorum via Charles Stanford

Beati quorum via integra est	Welzalig zij, die de volmaakte weg gaan
qui ambulant in lege Domini.	en leven naar de wet van de Heer.

## Requiem Gabriel Fauré

### Introïtus en Kyrie, koor

Requiem aeternam dona eis,  
Domine  
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus,  
Deus in Sion:

et tibi reddetur votum  
in Jerusalem.

Exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.  
Kyrie eleison, Christe eleison.

Geef hen de eeuwige rust,  
Heer  
en laat het eeuwige licht hen  
beschijnen.

U God komt lof toe in Sion,

in Jeruzalem zullen wij de  
geloofte aan U inlossen.

Hoor mijn gebed,  
tot U komt alles wat leeft.

Heer ontferm U,  
Christus ontferm U.

### Offertorium

**Koor:** O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriae,  
libera animas defunctorum

de poenis inferni,  
et de profundo lacu.

O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriae,  
libera animas defunctorum

de ore leonis  
ne absorbeat Tartarus.

Heer Jezus Christus,  
koning der heerlijkheid,  
bevrijd de zielen  
van de gestorvenen  
van de straffen der hel,  
van de diepe poel des doods.

Heer Jezus Christus,  
koning der heerlijkheid,  
bevrijd de zielen  
van de gestorvenen

uit de muil van de leeuw;  
opdat de hel hen niet  
verslindt.

O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriae,  
ne cadant in obscurum.

Heer Jezus Christus,  
koning der heerlijkheid,  
dat zij niet in duisternis vallen.

### **Bariton solo**

Hostias et preces Tibi  
Domine laudis offerimus.  
Tu suscipe pro animabus illis,

quarum hodie  
memoriam facimus;  
Fac eas Domine, de morte  
transire ad vitam,  
quam olim Abrahæ  
promisisti,  
et semini ejus.

Offergaven brengen wij U,  
en wij loven U Heer.

Neem ze aan  
ter wille van de zielen  
die wij vandaag gedenken;

Laat, Heer, hen overgaan van  
de dood naar het leven,  
zoals U eens beloofde  
aan Abraham  
en zijn nakomelingen.

**Koor:** O Domine Jesu Christe,  
Rex gloriae,  
libera animas defunctorum

de poenis inferni,  
et de profundo lacu,  
ne cadant in obscurum.  
Amen.

Heer Jezus Christus,  
koning der heerlijkheid,  
bevrijd de zielen  
van de gestorvenen  
van de straffen der hel,  
van de diepe poel des doods,  
dat zij niet in duisternis vallen.  
Amen.

### **Sanctus, koor**

Sanctus, sanctus,  
sanctus Dominus,  
Dominus Deus,  
Deus Sabaoth,

Heilig, heilig,  
heilig de Heer,  
De Heer is God,  
God der heerscharen.

Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua.  
Hosanna in excelsis!

Hemel en aarde zijn vol van  
uw glorie.  
Hosanna in den hoge!

### **Pie Jesu, sopraan solo**

Pie Jesu, Domine,  
Dona eis requiem,  
Sempiternam requiem.

Genadige Heer Jezus,  
Geef hen rust,  
Eeuwige rust.

### **Agnus Dei, koor**

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi,  
dona eis requiem,  
sempiternam requiem.

Lam Gods, dat wegneemt  
de zonden der wereld,  
geef hun rust,  
eeuwige rust.

Lux aeterna luceat eis, Domine;  
  
cum sanctis tuis  
in aeternum,  
quia pius es.

Laat uw eeuwige licht hen  
beschijnen, Heer;  
samen met Uw heiligen  
in eeuwigheid,  
want U bent vol van genade.

Requiem aeternam dona eis,  
Domine,  
Et lux perpetua  
luceat eis.

Geef hen de eeuwige rust,  
Heer,  
En laat het eeuwige licht hen  
beschijnen.

## Libera me

### Bariton solo

Libera me, Domine,  
de morte aeterna,  
in die illa tremenda,  
in die illa;  
quando coeli movendi sunt et  
terra,  
dum veneris judicare  
saeculum per ignem.

Bevrijd mij, Heer,  
van de eeuwige dood,  
op die huiveringwekkende  
dag, op die dag,  
als hemel en aarde zullen  
wankelen,  
wanneer u zult verschijnen  
om met vuur te oordelen.

### Koor

Tremens factus sum ego,  
et timeo  
dum discussio venerit  
atque ventura ira.

Ik sidder en ben bang  
wanneer het oordeel zal  
komen  
en de toorn nabij is.

Dies illa,  
dies irae,  
calamitatis et miseriae,  
Dies illa, dies magna et amara  
valde.

Die dag,  
dag van toorn,  
van ramspoed en ellende,  
die dag, een grote en  
bittere dag.

Requiem aeternam dona eis,  
Domine,  
Et lux perpetua  
luceat eis.

Geef hen de eeuwige rust,  
Heer,  
En laat het eeuwige licht  
hen beschijnen

Libera me, Domine,  
de morte aeterna,  
in die illa tremenda,  
in die illa;  
quando coeli movendi sunt et  
terra,  
dum veneris judicare  
saeculum per ignem.

**Bariton:**

Libera me, Domine,  
de morte aeterna.

**Koor:**

Libera me, Domine.

Bevrijd mij, Heer,  
van de eeuwige dood,  
op die huiveringwekkende  
dag, op die dag,  
als hemel en aarde zullen  
wankelen,  
wanneer u zult verschijnen  
om met vuur te oordelen.

Bevrijd mij, Heer,  
van de eeuwige dood.

Bevrijd mij, Heer.

**In Paradisum, koor**

In paradisum  
deducant angeli;  
in tuo adventu suscipiant  
te martyres,  
et perducant te  
in civitatem sanctam  
Jerusalem.  
Chorus angelorum  
te suscipiat,  
et cum Lazaro  
quondam paupere  
aeternam habeas requiem,  
aeternam habeas requiem.

Dat de engelen je begeleiden  
naar het paradijs;  
dat de martelaren je  
ontvangen bij je komst  
en je begeleiden  
naar de heilige stad  
Jeruzalem.  
Dat het koor van engelen  
je ontvangt  
en dat je samen met de ooit  
arme Lazarus  
eeuwige rust krijgt.  
Eeuwige rust!



## Cantique de Jean Racine    Gabriel Fauré

Verbe égal au Très-Haut,  
notre unique espérance,  
Jour éternel de la terre  
et des cieux!  
De la paisible nuit  
nous rompons le silence:  
Divin sauveur,  
jette sur nous les yeux.  
Répands sur nous  
le feu de ta grâce puissante;

Que tout l'enfer fuie  
au son de ta voix;  
Dissipe ce sommeil

d'une âme languissante  
Qui la conduit  
à l'oubli de tes lois!  
O Christ! sois favorable

à ce peuple fidèle  
Pour te bénir maintenant  
rassemblé;  
Reçois les chants qu'il offre  
à ta gloire immortelle  
Et de tes dons qu'il retourne  
comblé.

Woord van de Allerhoogste,  
ons enige verlangen,  
Eeuwig licht van hemel  
en aarde!  
Wij verbreken de stilte  
van de vredige nacht;  
Goddelijke redder,  
richt uw ogen op ons.  
Ontbrand in ons  
het vuur van uw krachtige  
genade;  
Dat heel de onderwereld wijkt  
voor uw woord;  
Verdrijf de slaap van een  
smachtende ziel  
Die haar ertoe brengt  
uw wetten te vergeten!  
  
O Christus, wees uw trouwe  
volk  
gunstig gezind  
Wij zijn nu hier bijeen  
om u te eren;  
Ontvang onze gezangen  
Ter ere van uw eeuwige glorie  
Dat het vol van uw gaven  
terug moge keren.

## **Dank aan onze vriendenkring AMICI**

### Erevoorzitters:

De heer Frans Meyers - De heer Erik Ver Berne -  
Mevrouw Anita Deckers

### Vivace Lidmaatschap:

De heer Bekkers Bart  
De heer Buntinx Frank  
De heer Dedroog Yvo  
De heer en mevrouw Vandereycken - Philippaers Guido en Roza  
Mevrouw Willen Monique

### Allegro Lidmaatschap:

De heer en mevrouw Albrechts - Heines Jef en Nicole  
De heer en mevrouw Beckers - Picard Wim en Yolande  
De heer Berwaerts Freddy  
Mevrouw Colebunders Mia  
Mevrouw Crijns Lily  
Mevrouw Dirickx Suzanne  
De heer en mevrouw Meers - Stangl Arie en Lotte  
De heer en mevrouw Moors - Vandooren Nestor en Rina  
Mevrouw Vanderwilt – Bex Marcellina  
Mevrouw Van Gerven Chris  
De heer en mevrouw Van Tilborg - Hoho Ivo en Marleen  
De heer en mevrouw Venken - Aerden Theo en Mia  
Mevrouw Weustenraed Marie  
Mevrouw Worms - Janssen Jeanne

### Adagio Lidmaatschap:

De heer en mevrouw Albrechts - Lenssen Lucien en Lèneke  
De heer en mevrouw Deben - Nijs Albert en Annie

Mevrouw Gilissen Gerda  
Mevrouw Hermans Inez  
De heer Simons Ivo  
Mevrouw Thomassen Jeannine  
Mevrouw Ubachs Lea  
De heer Vandenbossche Pierre  
Mevrouw Vranken Imelda  
Mevrouw Wevers José

Wil je meer weten over het koor Cantate?  
Heb jij zin om **mee te zingen** in dit koor?  
Of wil je je ook bij Amici, de vriendenkring van  
Cantate, aansluiten?  
Alle info vind je op [www.koorcantate.be](http://www.koorcantate.be)

Wil je Cantate een volgende keer aan het werk zien?

**Zondag 22 december om 15u**

*Kerstconcert*

in de Sint-Willibrorduskerk Eisden-Dorp

***Dank aan iedereen die dit concert mogelijk heeft gemaakt!***



*Ben je nog per post uitgenodigd voor dit concert en wil jij in de toekomst een digitale uitnodiging voor onze concerten?*

*Mail dan: je naam, je e-mailadres en postadres (zodat we dat kunnen verwijderen) naar*

*[bramslieve@gmail.com](mailto:bramslieve@gmail.com)*

*Het drukt onze onkosten. Bedankt!*

*Na afloop van dit concert ben je uitgenodigd in de cafetaria van het Woonzorgcentrum Heyvis, Rijksweg 106, voor een drankje en een gezellige babbel.*